



Dept :
No. : منال
Re. :
Telephone : 064 / 3910000 / 30 Ismailia
Fax. : 02 / 064 / 3914784 - 3914785
Email. : info@suezcanal.gov.eg

في
إدارة :
رقم القيد :
رقم الملف :
تليفون : ٠٦٤ / ٣٩١٠٠٠٠ (خط الإسماعيلية)
فاكس : ٣٩١٤٧٨٤ - ٣٩١٤٧٨٥ / ٠٢ / ٠٦٤
بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور ٢٠١٦/٢
Circular 2/2016

Concerning container ships coming from ports of the East Coast of America heading to South and South East Asian ports .

بخصوص سفن الحاويات القادمة من موانئ الساحل الشرقي الأمريكي ومتجهة إلى موانئ منطقتي جنوب آسيا وجنوب شرق آسيا.

Article one:-

To meet the desire of ship's owners and operators using the Suez Canal and to encourage more ships to transit the Suez Canal, the Suez Canal Authority has decided the following :-

- 1) Container ships coming from port of Norfolk and its northern ports heading to the ports of (Port Kelang and its eastern Ports) shall be granted a reduction of 45% of the Suez Canal normal tolls
- 2) Container ships coming from ports south of port of Norfolk heading to :
 - a) Ports of Port Kelang and its eastern ports shall be granted reduction of 65% of the Suez Canal normal tolls.
 - b) Ports of Colombo and its eastern ports located just up to port of "Port Kelang" shall be granted reduction of 55% of Suez Canal normal tolls.

المادة الأولى:

تلبية لرغبة ملاك ومشغلي السفن عملاء قناة السويس وتشجيعا لجذب المزيد من السفن لعبور قناة السويس قررت هيئة قناة السويس ما يلي :-

- ١- تمنح سفن الحاويات القادمة من ميناء نورفولك وما شماله متجهه إلى موانئ (بورت كيلانج وما شرقه) تخفيضا قدره ٤٥% من رسوم العبور العادية .
- ٢- تمنح سفن الحاويات القادمة من الموانئ جنوب نورفولك ومتجهه إلى :
 - أ- موانئ بورت كيلانج وما شرقه تخفيضا وقدره ٦٥% من رسوم العبور العادية .
 - ب- موانئ كولومبو وما شرقه حتى ما قبل (بورت كيلانج) تخفيضا وقدره ٥٥% من رسوم العبور العادية .

Article Two:-

Conditions of applying the Circular : -

- 1) Any company wishing to benefit from this circular has to submit a request before sailing through its shipping agency according to the attached form .
- 2) The ship must not call any port in between port of origin and port of destination for commercial purposes provided that ship's operator must forward a formal declaration about that
- 3) In case of calling at in between ports for non- commercial purposes, the authorities of these ports have to submit a certificate to the SCA, stating the reasons of calling
- 4) Submitting a certificate from the last port of origin stating the date of sailing and a certificate from the first port of arrival stating date of arrival within sixty days from the date of Canal transit
- 5) A statement submitted by ship's agency undertaking to pay the granted reduction in case of calling in between ports for commercial purposes, or failing to submit the documents during the period stated above .

Article Three

Circular No 1/2016 shall be cancelled .

المادة الثانية :-

- شروط تطبيق المنشور :-
- ١ . تتقدم الشركة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب قبل الإبحار عن طريق التوكيل الملاحي طبقا للنموذج المرفق .
 - ٢ . عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية ويقدم مشغلو السفينة إقرار بذلك .
 - ٣ - في حالة التوقف لأغراض غير تجارية يتم موافقتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف .
 - ٤ - تقديم شهادة من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وشهادة من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول، وذلك في مدة أقصاها ستون يوما من تاريخ العبور.
 - ٥ - تقديم تعهد من توكيل السفينة بسداد قيمة التخفيض الممنوح في حالة التوقف البيئي لأغراض تجارية أو عدم تقديم المستندات في المدة المحددة عالياه .

المادة الثالثة :-

يلغى العمل بما جاء بالمنشور ٢٠١٦/١

Article Four

This circular takes affect as for vessels sailing from port of origin as of June 6,2016 as an experimental period, for 90 Days (ends on Sept.3,2016)to be renewed

المادة الرابعة :-

يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتبارا من ٦ يونيو ٢٠١٦ ولفترة تجريبية مدتها ٩٠ يوما (تنتهي في ٣ سبتمبر ٢٠١٦) قابلة للتجديد.

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.

أحمد شوقي مصطفى
٢٠١٦/٦/٥

(مهندس / احمد شوقي مصطفى)

(Eng . Ahmed Shawky Moustafa)